已发表的中文学术论文能否翻译成英文再发表SCI期刊？

作者：AUDT 来源：AUDT

本文原地址：https://www.iikx.com/news/article/9888.html

本文仅供学习交流之用，版权归原作者所有，请勿用于商业用途！

已发表的中文学术论文能否翻译成英文再发表SCI期刊？。

编者按：已发表的中文论文可以翻译成英文进行投稿再发表。但需要中文杂志的授权和对应英文杂志的同意。建议：以中文发表的相关指南和共识可以考虑翻译为英文再发表，以提高中国学者的学术影响力。这既符合国际惯例，也符合中国的国情，是中华医学会系列杂志所允许的。

摘要 目的：研究已发表的中文学术论文能否翻译成英文再发表?

方法：以题为“ 关于中华医学会系列杂志论文二次发表的推荐规范 ”检索策略，在百度学术、中国知网、万方及维普等数据库中检索相关政策文献，进行综合分析。

结果：共查收相关文献5955条记录。其中，临床医学2893条、公共卫生预防医学1680条及基础医学1382条。中国科技核心期刊3183条，北大核心期刊2082条，CSCD1766条。以近三年为节点，发现2018年有124条，2019年有50条，2020年有两条。涉及中华医学会系列杂志的所有杂志及其他数千种中文杂志。

结论：已发表的中文学术论文可以翻译成英文再发表。但需要满足一下条件：

1.英文期刊发表论文至少在中文期刊发表1周之后。

2.二次发表本文应面向不同的读者，建议节选或摘要刊登。

3.二次发表的论文必须完全忠实于原文，真实反映原有的资料及观点，论文作者的排序不能改动。

4.英文期刊在发表中文论文时，应标出该文是中文期刊的二次发表(全文、节选、全译或节译)。

5.在英文期刊发表的文题页脚注中，要告知读者、同行和文献检索机构等该论文已全文或部分发表过，并标引该文被本刊首次发表。如：“ 本文首次发表在《中华内科杂志》，2006，45(1)：21-24 ”。

6.未经中华医学会和本刊书面许可，英文期刊不得再授权他人以任何形式汇编、转载、出版该文

的任何部分。

总之，
已发表的中文论文可以翻译成英文进行投稿再发表。但需要中文杂志的授权和对应英文杂志的同意。

建议：
以中文发表的相关指南和共识学术论文可以考虑翻译为英文再发表，以提高中国学者的学术影响力。这既符合国际惯例，也符合中国的国情，是中华医学会系列杂志所允许的。



图1 百度学术检索窗



图2 万方数据库检索窗之一



图3 检索结果输出窗之一

附件2：

二次发表论文的著作权许可使用授权书

Advanced Ultrasound in Diagnosis and Therapy杂志：

我刊同意将本文(题目：，第一作者：)二次发表的许可使用权授予贵刊。贵刊在发表本文时，须尊重论文首次发表的权益，符合下列条件：

1.贵刊发表本文至少在本刊发表1周之后。

2.二次发表本文应面向不同的读者，建议节选或摘要刊登。

3.二次发表的论文必须完全忠实于原文，真实反映原有的资料及观点，论文作者的排序不能改动。

4.贵刊在发表本文时，应标出该文是本文的二次发表(全文、节选、全译或节译)。

5.在贵刊发表的文题页脚注中，要告知读者、同行和文献检索机构等该论文已全文或部分发表过

，并标引该文被本刊首次发表。如：“ 本文首次发表在《中华内科杂志》，2006，45(1)：21-24 ”。

6.未经中华医学会和本刊书面许可，贵刊不得再授权他人以任何形式汇编、转载、出版该文的任何部分。

编辑委员会 年 月 日

附件3：

Permission for Secondary Publication

Advanced Ultrasound inDiagnosis and Therapy

The paper _____writtenby _____ is permitted for secondary publication in your journalsprovided the following conditions are met:

1. Priority is given tothe primary publication of the paper for an interval of at least one week.

2. The secondarypublication of the paper, advisably in an abridged or abstract form, should begeared to the specific readership.

3. The version for secondarypublication should be faithful to the content of the paper, including the data,interpretations and the order of authorship.

4. Secondary publicationshould be specified at the end of the intended version (complete republication,abridged republication, complete translation, or abridged translation) of aprimary publication.

5. A footnote is necessaryon the title page of the secondary version to inform readers, peers, andindexing agencies that the paper has been published totally or partly. Thus thesource of the primary publication in the footnote might read for instance as: “ This article is based on astudy first published in Chin J InternMed，2006，45(1)：21-24 ”。

6. Without the permissionfrom the Chinese Medical Association or the editorial boardof_____ , no one has the right to authorize others to publishthe paper by compilation, republication in part or in any other forms.

The Editorial Board of

November 11, 2007(Date)

爱科学
iikx.com

关于中华医学会系列杂志论文二次发表的推荐规范

为了让更多的读者有效获得某些由政府机构和专业组织制定的指南和共识，或其他对临床实践有指导意义的学术论文，根据国际惯例和我国的实际情况，凡符合下列条件并提供相应材料，中华医学会系列杂志允许或接受论文用同一种语言或另一种语言的二次发表。

1. 责任机构或作者须征得相关期刊的同意，首次发表论文的期刊和准备二次发表的期刊均无异议。二次发表的期刊需取得首次发表该论文期刊的同意书，首次发表的期刊向二次发表期刊提供论文首次发表的版本。

2. 尊重首次发表期刊的权益，二次发表至少在首次发表的 8 周之后，或相关期刊协商决定发表间隔。

3. 二次发表的论文宜面向不同的读者，建议节选或摘要刊登。

4. 二次发表的论文必须忠实于原文，忠实地反映首次发表的版本中的数据和解释，作者数量不能增减，顺序也不能改动。

5. 在二次发表的文题页脚注中，要让读者、同行和文献检索机构知道该论文已全文或部分发表过，并标引首次发表的文献。如：“本文首次发表在《中华内科杂志》，2015，54（1）：18-21”，英文为“This article is based on a study first reported in the *Chin J Intern Med*，2015，54（1）：18-21”。

6. 必要时，不同期刊的编辑可共同决定同时或联合发表某篇论文（含指南共识类文章），编辑应在文中告知读者该论文是同时发表。

7. 不同期刊的编辑可共同决定同时发表某个学术会议的新闻报道等消息，但如果附加图表等较多专业内容，宜在一种期刊首先发表，再次发表需遵循二次发表的相关规定。

8. 中华医学会系列杂志发表的文章授权其他杂志二次发表后，可用于学术交流目的，不得用于商业用途。

9. 图书拟收录中华医学会系列杂志发表的指南共识等学术论文，除征得中华医学会杂志社的同意外，需在首次发表的 6 个月之后收录。

10. 美国国立医学图书馆不提倡对翻译文章二次发表，如果文章首次发表在被 Medlin 收录的杂志中，将不再标引翻译文章。如果同一期刊以多种语言同时发表某篇论文，Medline 在收录时标注该论文多种语言发表。

中华医学会杂志社

2015 年 3 月

AUDT

关于本刊 Advanced Ultrasound in Diagnosis andTherapy (AUDT)，即“超声诊断与治疗进展”是一本新的、开放性的英文专业期刊。于2017年11月在美国波士顿正式注册，以网络在线(刊号：ISSN 2576-2516)和印刷版(刊号：ISSN 2576-2508)两种形式面向全球公开发行，为季刊。

AUDT征稿的范围包括
：临床研究、实验研究、综述、述评、设备技术、人工智能和大数据、图文报告、医学教育、个案报道、专家讲座等。欢迎所有与超声研究及应用的相关文章投稿，共同构建作者和读者间交流平台和渠道。

投稿网址：http://www.AUDT.org

更多 论文写作 请访问 https://www.iikx.com/news/article/

本文版权归原作者所有，请勿用于商业用途，爱科学iikx.com转发